

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL BAHASA INDONESIA	i
HALAMAN SAMPUL BAHASA INGGRIS.....	ii
HALAMAN JUDUL	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
HALAMAN PENGESAHAN BEBAS PLAGIAT	v
KATA PENGANTAR.....	vi
DAFTAR ISI.....	vii
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR BAGAN.....	xi
DAFTAR SINGKATAN	xii
INTISARI	xiii
ABSTRACT.....	xiv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	5
1.3 Tujuan dan Manfaat Penelitian	5
1.4 Kajian Pustaka.....	6
1.5 Kerangka Teori	10
1.5.1 Konsep Penerjemahan.....	11
1.5.2 Konsep Kesepadanan	11
1.5.3 Konsep Pronomina Persona	16
1.5.4 Konsep Eksplisitasi.....	19
1.6 Metode Penelitian	25

1.7	Organisasi Penyajian.....	28
BAB II BENTUK PADANAN PENERJEMAHAN PRONOMINA PERSONA29		
2.1	Data Pronomina Persona TSu dan Padanan TSa.....	29
2.2	Pronomina Persona TSu Berpadanan dengan Pronomina Persona TSa	33
2.2.1	Berpadanan Pronomina Persona TSa.....	35
2.2.2	Berpadanan Pronomina Persona TSa disertai Perubahan Struktur Sintaksis	43
2.2.3	Berpadanan Pronomina Persona TSa dengan Mengalami Perubahan Persona	48
2.3	Berpadanan dengan Pronomina Penunjuk	50
2.3.1	Berpadanan Pronomina Penunjuk Umum.....	51
2.3.2	Berpadanan Pronomina Penunjuk Tempat.....	52
2.3.3	Berpadanan Pronomina Penunjuk Ihwal.....	53
2.4	Berpadanan dengan Frasa Nomina.....	54
2.4.1	Berpadanan Frasa Nomina dan Tidak Mengalami Perubahan Struktur Sintaksis	54
2.4.2	Berpadanan Frasa Nomina disertai Perubahan Struktur Sintaksis.....	58
2.5	Berpadanan dengan Numeralia	59
2.6	Nirpadanan	60
BAB III EKSPLISITASI PENERJEMAHAN PRONOMINA.....63		
3.1	Persentase Data Eksplisitasi Pronomina	63
3.2	Eksplisitasi Wajib	64
3.2.1	Eksplisitasi Aspek Formalitas Pronomina Persona TSa	64
3.2.2	Eksplisitasi Aspek Gender dari Pronomina Persona TSu	73
3.3	Eksplisitasi Opsional.....	76

3.3.1	Padanan Leksikal	77
3.3.2	Penambahan Partikel.....	91
3.3.3	Perubahan Kohesi Referensi	92
3.4	Eksplisitasi Bawaan	95
BAB IV PENUTUP		100
4.1	Kesimpulan	100
4.2	Saran	102
DAFTAR PUSTAKA		104
LAMPIRAN.....		107